

HaMalach HaGoel Oti

Paroles : Génèse 48,16.

Musique : Tzelik Ygal

Chorégraphie : [Tabashi Yuval](#) - 2010

המלאך הגואל אותי

המלאך הגואל אותי
המלאך הגואל אותי מכל רע
יברך את הנערים
ויקרא בהם שמי

ושם אבותי
ושם אבותי
אברהם ויצחק
וידגו לרוב וידגו לרוב
בקרב הארץ

המלאך הגואל אותי

הַמַּלְאֲךְ הַגּוֹאֵל אֹתִי מִכָּל-רָע ,
יְבָרֵךְ אֶת-הַנְּעָרִים ,
וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי ,
וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וַיִּצְחָק ,
וַיִּדְגּוּ לְרֹב בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Malach, malachim

un ange

[ז] מלאכים, מלאך

Lig'ol, ga'al

racheter, sauver

גאל, לגאול

Kol

tout, chaque

כל

Ra

le mal, le malheur

[ז] רע

Levarech, birech	saluer, bénir		בִּירַךְ, לְבָרַךְ
Na'ar, n'arim	un jeune homme, un enfant	[ז]	נְעָרִים, נְעָר
Likro, kara	lire, nommer, appeler		קָרָא, לְקַרְוֹא
Shem, shmot	un nom	[נ]	שֵׁם, שְׁמוֹת
Av, avot	un père	[ז]	אָב, אֲבוֹת
Avraham	Abraham		אַבְרָהָם
Yizchak	Isaac		יִצְחָק
Lidgot, daga	se multiplier		דָּגָה, לְדַגּוֹת
Rov	une multitude		רֹב
B'kerev	au milieu de, parmi		בְּקִרְבֵּי
Eretz, artzot	un pays	[נ]	אַרְצוֹת, אֶרֶץ

Ces paroles ont été prononcées par Jacob juste avant sa mort en Egypte quand il a donné sa bénédiction aux enfants de Joseph, Ephraïm et Manassé.

L'ange qui m'a délivré

Que l'ange qui m'a délivré
Que l'ange qui m'a délivré de tout mal,
Bénisse ces enfants!
Qu'ils soient appelés de mon nom

Et du nom de mes pères,
Et du nom de mes pères,
Abraham et Isaac,
Et qu'ils se multiplient en abondance
Au milieu du pays !

Hamalach hagoel oti

Hamalach hagoel oti
Hamalach hagoel oti mikol ra
Yevarech et han'arim
vikareh bahem sh'mi.

V'shem avotai
V'shem avotai

Avraham v'Yizchak
V'yidgu larov v'yidgu larov
B'kerev ha'aretz.

Pas de danse

Les yéménites G peuvent être considérés également comme des mayim der. / dev.

1^{ère} partie (x 2):

- 1) - Pas de valse pied D sur le cercle vers la D
 - Pose G, ouvre D (face au centre), pose G (en pivotant de $\frac{1}{4}$ de tour vers la G)
 - Tcherkessia G, suspend (épaule D face au centre) avec bras levés
 - Yéménite G
- 2) - Tour à D en pas de valse pied D et pas de valse pied G (sur le cercle vers la D)
 - Tour à D sur pied D (avec sursaut) avec bras levés
 - Yéménite G
- 3) - Pas de valse pied D sur le cercle vers la D
 - Pose G, ouvre D (face au centre), pose G
 - Tour à G sur pied D (avec sursaut) avec bras levés
 - Yéménite G
- 4) - Pas de valse pied D sur le cercle vers la D
 - Pose G, ouvre D (face au centre), pose G (en pivotant de $\frac{1}{4}$ de tour vers la G)
 - Pose pied D en pivotant vers la D, suspend
 - Pas de valse pied G sur le cercle vers la D

2^{ème} partie (x 2):

- Ouvre pied D avec bras qui se lèvent et sursaut sur pied D, yéménite G
- Tour à D sur pied D avec sursaut et bras levés, yéménite G
- Pas de valse pied D face au centre (le pied G croise le D derrière)
- Tour à G en pas de valse pied G
- Balance devant vers le centre avec pied D et bras levés
- Yéménite G

3^{ème} partie :

- Pas de valse pied D vers le centre (avec mouvement du bras D en arc de cercle)

- Pas de valse pied G en pivotant d'un demi-tour vers la G (avec mouvement du bras G en arc de cercle) pour se retrouver dos au centre
- Pas de valse pied D vers le centre (avec mouvement du bras D en arc de cercle)
- Pas de valse pied G en pivotant d'un demi-tour vers la G (avec mouvement du bras G en arc de cercle) pour se retrouver face au centre
- Balance devant vers le centre avec pied D et bras levés
- Yéménite G

Ordre I II III I II III II III